

E6 - The Strongest Sage Leaves the School

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Eduard

We will now commence the operation

[00:04] Eduard

to cover the royal capital in a barrier!

[00:06] Eduard

Matthias, our best fighter, will be
too consumed with the barrier to engage!

[00:11] Eduard

The only ones who can protect the capital
from attacking monsters and demons

[00:14] Eduard

are us, the wordless casters!

[00:17] Eduard

Give it your all, my students!

[00:20] all

Yes, sir!

[00:22] Lilia

Report from communications team!

[00:24] Lilia

Magic detectors 25 and 26
have picked up unusual activity!

[00:28] Matt

It looks like a demon signature.

[00:31] Alma

Demon?

[00:32] Alma

That's too soon to be a coincidence.

[00:33] Lurie

Do you think someone
leaked information about our plan?

[00:36] Matt

If they had,

[00:37] Matt

I don't think we'd be able
to detect their casting so easily.

[00:40] Matt

We're probably picking up a demonic
transportation spell called Magiroad.

[00:47] Matt

I've got my hands full here.

[00:48] Matt

Can you two take care of it?

[00:51] Both

Eh?

SIGN Episode 6

SIGN The Strongest Sage Leaves the School.

[02:32] Lurie

It will just be the two of us, then?

[02:35] Alma

Matty says we can do it,
so we'll just have to trust him!

[02:39] Lilia

There it is!

[02:43] Alma

Matty said that
when the magic power starts swelling,

[02:47] Alma

that's the sign the demons are coming!

[02:49] Alma

So I guess we've got a little time?

[02:52] Lurie

We should take this time to get ready.

[02:57] Lilia

We've been running all this time...

[03:00] Lilia

How are they both fine?

[03:05] (Flashback) Matt

Use the special metal arrows you make
for Alma against the demons.

[03:10] (Flashback) Matt

You can figure out what spells
to imbue them with yourself.

[03:13] (Flashback) Lurie

Myself?!

[03:14] (Flashback) Matt

In live combat, it's important
to read the situation on the fly

[03:17] (Flashback) Matt

and work out the ideal

casting circles for yourself.

[03:23] (Flashback) Matt

You'll be fine.

[03:24] (Flashback) Matt

I've taught you the techniques you need.

[03:27] (Flashback) Matt

I know you can do this, Lurie.

[03:29] (Flashback) Lurie

I will!

[03:36] Lurie

It's finished!

[03:37] Lurie

Will these do?

[03:40] Alma

They look good, as far as I can tell!

[03:43] Alma

They seem pretty strong, too!

[03:46] Lilia

She made her own casting circle?

[03:48] Lilia

And enchanted the arrows...

[03:50] Lilia

This is what Matthias's team is capable of?

[03:54] Lurie

Alma!

[03:55] Alma

Right!

[03:56] Alma

Now!

[04:00] Alma

I did it!

[04:05] Lurie

Alma, another's coming through!

[04:07] Alma

Got it!

[04:11] Alma

Guess I needed more than one...

[04:12] Lurie

Leave this to me!

[04:18] Lurie

Look! The Magiroad!

[04:21] Alma

Guess there are no more
demons on the way!

[04:25] Lurie

And...

[04:26] Alma

For the first time, just the two of us...

[04:28] Both

...pulled off a successful dispatch!

[04:34] Lurie

Did you feel that?

[04:36] Alma

A big magic surge from the capital.

[04:39] Alma

We should get back!

[04:41] Lurie

Yeah...

[04:42] Lurie

Let's hurry!

[04:46] Matt

Great work on that dispatch, you guys.

[04:49] Lurie

But the magic surge in the capital...

[04:52] Matt

Don't worry.

[04:53] Matt

It's just what I expected.

[04:55] Alma

What does it mean, then?

[04:57] Matt

It's a more advanced version of Magiroad,

[05:00] Matt

that sacrifices a demon
to achieve long-range travel.

[05:04] Matt

But demons have no spirit
of self-sacrifice,

[05:06] Matt

so they probably sacrificed the weakest
of their group to feed the spell.

[05:10] Lurie

What should we do?

[05:13] Matt

The demons will likely appear
above Second Academy.

[05:18] Matt

The barrier will take a little more time
to get ready,

[05:20] Matt

so I'll need you
to buy time until then.

[05:22] Lurie

We will! We'll do our best!

[05:24] Alma

Let's go, Lurie!

[05:26] Lurie

Yes!

[05:29] Matt

*Maybe it's because they've
gained confidence in battle...*

[05:32] Matt

There's no more hesitation in their tone.

[05:34] Iris

Forty boxes of mithril!

[05:37] Iris

That should do it!

[05:39] Matt

Well done, Iris.

[05:43] Alma

Mr. Headmaster!

[05:44] Eduard

Excellent timing.

[05:47] Eduard

Matthias left these for you.

[05:50] Alma

Magistones for casting circles?

[05:52] Lurie

Matty got me this much
so that I won't have to worry if I mess up...

[05:58] Lurie

I'll make sure it works!

[06:00] Lilia

Massive magic readings detected
above the academy!

[06:05] Eduard

Into formation, all of you!

[06:16] Belias

That seems to have gone well.

[06:18] Student 1

The demon's... here?

[06:21] Belias

Oh? You intend to fight me, do you?

[06:25] Belias

What a foolish bunch of humans...

[06:27] Belias

Force of numbers won't change your fate.

[06:29] Belias

I'll send you all
to the grave together!

[06:42] Belias

How easy.

[06:45] Student 2

I thought I was a goner!

[06:46] Student 3

It really blocked it!

[06:48] Student 4

Matthias's defense spells are the best!

[06:51] Belias

Those wretched humans blocked my spell?!

[06:55] Eduard

Now! Crest of Standard!

Crest of Lesser!

[06:57] Student 2&3

Sir!

[07:00] Student 3

It's no use! We can't reach him!

[07:02] Alma

In that case...

[07:06] Belias

You don't have much
in the way of attacks.

[07:09] Alma

He's way tougher
than those earlier demons.

[07:11] Alma

Lurie! How's that enchantment coming?

[07:16] Alma

You okay?

[07:18] Lurie

This casting circle is quite complex.

[07:20] Lurie

Could you buy me a little more time?

[07:22] Alma

Sure thing!

[07:25] Belias

How long can you hold out against this?!

[07:28] Eduard

We'll endure whatever you throw at us,

[07:30] Eduard

until Lurie's enchantment is done!

[07:32] Belias

You may have learned wordless casting,

[07:34] Belias

but you can't surmount
the difference in our power!

[07:40] Student 1

That's more powerful than the last one!

[07:42] Student 2

But we'll hold it back!

[07:46] Lurie

Another failure...

[07:48] Lurie

Where's the next...

[07:52] Lurie

This is... the last piece...

[07:57] Belias

What happened
to all that confidence of yours?

[07:59] Eduard

This isn't good.

[08:00] Eduard

*If this keeps up,
he'll break through our spell!*

[08:05] Lurie

What will I do?

[08:07] Lurie

If this fails, they'll all...

[08:11] Lurie

*I was able to succeed in the past
due to Matty's support.*

[08:15] Lurie

But all on my own, I...

[08:18] Student 3

We will hold him back!

[08:21] Student 4

Until Lurie's enchantment is complete!

[08:25] Lurie

*But they're all...
Matty is... counting on me!*

[08:29] Alma

Keep going, Lurie!

[08:31] Lurie

I will!
I will make it work!

[08:45] Lurie

I did it! Alma!

[08:47] Alma

Thanks a bunch, Lurie!

[08:48] Alma

Leave the rest to me!

[08:53] Belias

It works only if it hits!

[08:55] Alma

I won't let Lurie's hard work

go to waste!

[09:02] Eduard

Now!

[09:03] Students

Yes, sir!

[09:11] Student 1

We did it!

[09:13] Student 1

We really did it!

[09:14] Student 1

We defeated a demon!

[09:15] Student 2

We can do it, too!

[09:21] Demon 2

Oh? You took out Belias...

[09:24] Student 3

There's another demon?!

[09:25] Student 4

But it's only one! We can still—

[09:30] Lurie

Its attacks are more powerful
than the last one's!

[09:39] Demon 2

I told him to wait
until we were all ready.

[09:44] Demon 2

There's plenty of slaughter
to go around, after all.

[09:47] Demon 2

Right, everyone?

[09:50] Lurie

It can't be true...

[09:52] Lurie

There are so many...

[09:58] Lurie

You can't do it, Alma!

[09:59] Lurie

It took everything we had
just to beat one!

[10:03] Alma

But we have to buy time
until Matty arrives!

[10:13] Lurie

We don't want Matty
to be disappointed in us.

[10:17] Alma

Lurie...

[10:21] Demon 2

Look at all those happy faces.

[10:24] Demon 2

I know. Let's compete
to see who can kill the most!

[10:29] Demon 3

The slaughter begins.

[10:31] Matt

The *what* begins?

[10:36] Matt

Sorry, but you're the ones
facing a slaughter.

[10:41] Matt

That's a bigger turnout than expected.

[10:44] Demon 2

Impossible. His aura is inhuman.

[10:47] Demon 2

Are you the one who killed Alias?

[10:52] Lurie & Alma

Matty!

[10:56] Matt

Now, choose!

[10:57] Matt

Will you die begging pathetically
for your lives?

[11:02] Matt

Or will you fight
and die in humiliation?

[11:09] Matt

So you know,
both choices mean you die.

[11:13] Demon 2

Don't underestimate us!
You're still just a human!

[11:15] Demon 2

You can't beat a demon
at its full power!

[11:20] Matt

Such determination.

[11:22] Matt

I'll grant you an exit
suited for a villain's role.

[11:37] Matt

Dispatch successful.

[11:39] Lurie

Matty!

[11:41] Matt

This body's reached a level
where it can fight decently, I suppose.

[11:51] Eduard

Matthias! You did very well.

[11:54] Matt

I'm just glad you're all safe.

[11:56] Alma

That was amazing, Matty!

[11:57] Alma

You beat them all in a flash!

[12:00] Matt

Yes, thanks to the sword Lurie made.

[12:04] Matt

Thank you.

[12:06] Lurie

It's nothing...

[12:07] Matt

You too, Alma.

[12:09] Matt

Thanks for buying time.

[12:12] Alma

That's right!

[12:13] Alma

Did you finish the barrier?

[12:15] Matt

Yes, I finished digging the hole
for the barrier.

[12:18] Matt

Iris and the others are handling the rest.

[12:24] Matt

You've all done very well.

[12:27] Matt

Now we add in the magistone,
and it's done.

[12:29] Iris

I'm hungry!

[12:43] Woman

What is that?

[12:44] Boy

Papa! The sky is so pretty!

[12:56] Alma

We did it!

[12:57] Lurie

It went perfectly!

[12:58] Matt

We aren't finished yet.

[13:01] Matt

The fun's just getting started, in fact.

[13:03] Alma

But we activated the barrier, didn't we?

[13:07] Alma

And I feel a lot
of magic power from it...

[13:10] Iris

This magic power isn't from the barrier.
It's from monsters.

[13:13] Iris

A ton of them.

[13:15] Alma

Monsters?

[13:17] Lurie

Do you mean the spell that the demons
set up before to summon monsters?

[13:22] Matt

That's right.

[13:23] Matt

That magic power and the power
from the demons we defeated

[13:27] Matt

traveled along the school's Dragon Vein
and had a good influence on it.

[13:31] Alma

"A good influence"?

[13:33] Alma

Don't tell me...

[13:34] Matt

It's going to be a bigger horde
than we expected.

[13:37] Eduard

Students!

[13:38] Eduard

The barrier will keep the capital safe,

[13:42] Eduard

but not the surrounding towns!

[13:44] Eduard

We have to stop all the monsters here.

[13:47] Eduard

My students, fight your hearts out!

[13:50] Students

Yes, sir!

[14:02] Student 3

What the...

[14:02] Eduard

It's the trap Matthias mentioned!

[14:05] Alma

Wow. We're really tearing
through those monsters!

[14:09] Matt

It seems that the traps
and magic items we set up

[14:11] Matt

are sparing them a lot of fighting.

[14:14] Matt

And the students of Second Academy
have improved vastly in these last few months.

[14:20] Matt

They won't lose to monsters
of such a low level.

[14:25] Iris

Hey, there's a bigger one on the way.

[14:28] Matt

Yes, with a Dragon Vein like that,

[14:31] Matt

there's a second wave for sure.

[14:35] Eduard

All forces, retreat! Hurry!

[14:37] Matt

We'll take over here.

[14:39] Eduard

Thank you!

[14:41] Matt

Are you three ready?

[14:43] All

Yes!

[14:44] Matt

Iris, take the front line.

[14:45] Iris

Yes, I shall!

[14:47] Matt

Hold it.

[14:48] Matt

This way's faster!

[14:55] Iris

That wasn't nice, Matthias!

[15:01] Alma

I did it!

[15:02] Lurie

Great work, Alma!

[15:03] Lurie

I'll get in there, too!

[15:05] Matt

*Having a proper team
makes combat so efficient.*

[15:10] Matt

*Now I can focus
on the more powerful enemies.*

[15:15] Matt

That monster...

[15:16] Alma

Matty! I'm picking up
the strangest magic readings...

[15:19] Alma

Hey, what's that?!

[15:20] Matt

A monster known as a Void Eater,
which devours monsters around it to grow.

[15:26] Matt

It's my first time ever seeing one.

[15:28] Lurie

Shouldn't we defeat it
while it's still small?

[15:30] Matt

Actually, let's let it absorb
all the monsters in the area.

[15:34] Matt

It'll save time in the long run.

[15:37] Iris

I think it's trying to absorb me, too.

[15:41] Matt

It shouldn't be powerful enough
to absorb you.

[15:44] Matt

It's just about finished, so let's give it
a hand with the finishing touches.

[15:49] Matt

Lurie. Carve this pattern into a magistone
and throw it at the Void Eater.

[15:54] Lurie

I will.

[15:55] Matt

Absorption-type monsters evolve
in a distorted way,

[15:58] Matt

so they don't provide good materials.

[16:00] Matt

So we'll use a casting circle
to drive its evolution in a particular direction

[16:03] Matt

and acquire worthwhile materials from it.

[16:06] Alma

You're really assuming we win this, huh?

[16:08] Lurie

The inscription is done!

[16:09] Lurie

I'm throwing it in!

[16:13] Matt

And here go a few more!

[16:16] Matt

Eat up! Grow big and strong!

[16:38] Lurie

M-Matty...

[16:40] Alma

Are you totally sure about this?

[16:42] Matt

It's looking good.

[16:44] Matt

Its overall magic power is stable,
and we'll get lots of experience from it.

[16:48] Lurie

Experience?

[16:50] Lurie

You're *really* assuming we win this, then...

[16:54] Alma

I-It's coming closer!

[16:56] Matt

Okay, let's beat it!

[16:59] Matt

As usual,
Alma and Lurie will attack with arrows.

[17:01] Matt

Iris, aim for its feet.

[17:04] Iris

Sure thing!

[17:05] Lurie

But Matty, you can't have
much magic power left!

[17:10] Matt

That's all right!

[17:12] Matt

*I've just about got the muscle memory
for how a Crest of Failure fights!*

[17:22] Matt

*The best way to deal quick damage
to a large creature like this*

[17:27] Matt

is to tick it off!

[17:37] Matt

Special Magic Enchant!

[17:42] Alma

It's working!

[17:44] Matt

No...

[17:46] Lurie

Its legs are regenerating!

[17:48] Matt

If that won't work, I'll give it
all the enhancement spells I can!

[17:58] Matt

And...

[18:00] Matt

A Special Magic Enchant, times two!

[18:04] Lurie

It regenerated again!

[18:05] Matt

I'm not done yet.

[18:10] Matt

*This kind of thing is
where the Crest of Failure really shines.*

[18:15] Matt

*This spell will last until either I run out
of magic, or the enemy dies.*

[18:23] Matt

And now... the finish!

[18:33] Matt

Dispatch successful!

[18:36] Alma

You beat it?

[18:38] Matt

Yeah, I don't think it'll regenerate again!

[18:40] Matt

It's okay to come closer.

[18:43] Matt

Well done, all of you.

[18:45] Lurie

Well done, Matty!

[18:48] Matt

Building up a barrier,
then dispatching monsters and demons...

[18:51] Matt

Even I'm a little tired after all that!

[18:54] Alma

Just "a little"?

[18:57] Iris

And I'm just hungry!

[19:25] Lurie

Matty?

[19:26] Lurie

Is something the matter?

[19:27] Matt

Well... this creature's appearance
suggests a truly intere—

[19:32] Matt

er, a potentially dangerous Dragon Vein.

[19:35] Matt

I think I'll have to look
at some dungeons outside the capital.

[19:39] Lurie

So he really is...

[19:49] Eduard

So you're leaving the academy, eh?

[19:51] Matt

Yes. I'd like to do a survey
of Dragon Veins.

[19:55] Eduard

I thought you'd say that someday.

[19:57] Eduard

I hate to say it, but there's nothing left
for you to learn here.

[20:02] Eduard

But I don't intend to expel you.

[20:06] Eduard

I'd like to keep you on our rolls
with a special scholarship.

[20:12] Eduard

The school will have greater freedom
for more effective growth

[20:16] Eduard

with your achievements under its belt.

[20:19] Eduard

And if you find yourself in trouble,
it'll be easier

[20:22] Eduard

for me and the nation to intervene
on your behalf if you're a student.

[20:26] Eduard

I think it's a good deal for both of us.

[20:29] Matt

Indeed. It's not a bad offer.

[20:32] Matt

I think I'll take it.

[20:35] Eduard

I'll prepare the documentation, then.

[20:38] Lurie

Matty...

You're really leaving the school?

[20:42] Alma

Lurie...

[20:44] Eduard

If you'd like to go off with Matthias,

[20:47] Eduard

I can give the rest of you
a scholarship as well.

[20:51] Lurie

Us, too?

[20:55] Matt

Well... Only if they want to...

[20:58] Lurie

I'll take a scholarship!

[21:00] Lurie

Matty has so much more to teach me
about enchantment spells!

[21:04] Alma

Me, too! I want to go on a journey
and become an even better archer!

[21:09] Iris

If you're all going, I'm in!

[21:13] Eduard

Seems that it's all decided, then.

[21:22] Matt

Thank you for everything, Headmaster.

[21:25] Eduard

Likewise!

[21:27] Eduard

Drop by any time you wish.

[21:29] Eduard

Second Academy will be here
for you any time.

[21:33] all

Right!

[21:34] Matt

All right, let's go.

[21:36] Alma

See you guys again someday!

[21:38] Lurie

We're off!

[21:39] Iris

Bye-bye!

[21:42] Alma

It's so exciting!

Like starting a new adventure!

[21:46] Lurie

Indeed!

[21:47] Alma

Wonder if we'll find some tasty food!

[21:48] Iris

I'm hungry!

[23:25] Matt

Iris, are you all packed for the trip?

[23:28] Iris

Yes! My possessions include
these big iron dumbbells...

[23:31] Iris

One cow for eating...

[23:33] Iris

And this body pillow I made
out of a monster corpse!

[23:35] Matt

You won't need that on a journey!

Throw it away!

SIGN Episode 7 The Strongest Sage Goes on a Journey.

[23:37] Iris

But why?!

Revision #1

Created 2024-03-25 16:15:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 16:15:19 UTC by whimsee